



Omuta Official Approval for Children's Guide Book | Treasures in Omuta | Map & Omuta Dialect (大牟田の方言)



1 Miyanohara Coal Mine Pit Sites
World Cultural Heritage

This is Japan's oldest existing steel shaft.



宮原坑 世界文化遺産
日本で一番古い、スチールシャフトがあるばい。

2 Remains of Miike Coal Mine Railways
World Cultural Heritage

This railway carried a lot of coal from the mine.



三池炭鉱専用鉄道敷跡 世界文化遺産
こん鉄道で掘った石炭ば、どがしこん運ばるってばい。

3 Miike Port
World Cultural Heritage

Miike Port was built by Takuma Dan in 1908. It has a unique bird shape, therefore it is called "Humming bird".



三池港 世界文化遺産
三池港は團 琢磨が1908年にこえたばい。港の形は鳥の形に似とるけんハミングバードと言ふ名前がついたばい。

4 Miyaura Coal Memorial Park

The park has a 31.2 meter chimney.



宮浦石炭記念公園
公園に31.2mの煙突があるとはい。

5 Omuta Coal Industry Science Museum

You can learn how coal is made by pictures, video and books. Here you can participate in various activities to learn how coal was made.



石炭産業科学館
石炭が出来るまでの歴史など写真やビデオ、本などで紹介されるばい。いけえーしこ体験が出来るテーマミュージアムばい。

6 Man-made Island

A lot of money, time and effort were spent in making it. It was not an easy job to make this island.



人工島 (初島)
こん島ば作らした時、ばさらか金、時間、努力がかかって、ざっといかんやっつけたな。

7 Miike Cards・History Museum

This is a unique card museum not found anywhere else in Japan. There are various kinds of cards on display.



三池カルタ・歴史資料館
全国できかん珍しき博物館やけん、こん博物館は、なかなかないばい。しっちゃんめっちゃめずらしいカルタが置いてあるばい。

8 Omuta City Hall

This valuable building completed in 1936 still stands from before The Second World War.



大牟田市役所
1936年に建てられたげな。それは第二次世界大戦からも生き残った貴重な建物ばい。

9 Omuta Zoo

This zoo contains many animals including large giraffes and many kinds of monkeys. Those animals are very cute.



大牟田市動物園
ぎゃんでかかキリンがおるばい。ばさらか種類の猿がくそんごつおるばい。2匹ともほんなこつあいらしか。

10 Old Miike Port Club

This western style building served as a resting place for sailors and as a social area for political and business circles.



旧三井港倶楽部
三池港の開港に合わせ船乗りがよていくことや政財界の社交場として建てられた洋館ばい。

11 Shin-Omuta Station

This is the new entrance to Omuta City. Welcome!



新大牟田駅
こりおどんたの新しい玄関たい。大歓迎!

12 Enmei Park and Suwa Park

Both parks are rich in nature and a lot of fun.



延命公園、諏訪公園
緑いっぱい、楽しさいっぱの公園ばい。ばさら面白かばい。

13 Omuta Ecology Sanctuary Center

This center shows us about the environment of the earth using moving pictures.



大牟田市エコサnakセンター
映像でらん使って地球の環境について教えらさばい。

14 Old Camp Site: Old Miike Road

There are many historical heritage sites along this road.



陣屋跡・三池街道
歴史的遺産がくそんごつ残るとるばい。

15 Hayagane Stone Bridge

This is the oldest stone arch waterway in Japan.



早鐘眼鏡橋
石造りのアーチ型水路橋として日本で一番古か橋ばい。

16 Hagino-oh Mound

An ancient tomb with a unique round shape and painted red walls visible at the end of the room.



萩ノ尾古墳
丸い形した古墳で奥に壁には赤色の壁画が描かるとるばい。

17 Ariake Sea

The sunset over the Ariake Sea is spectacular. The only place in the world where you can find "Mutsugoro". You should see it someday.



有明海
有明海に海に映る夕日はきかん綺麗かばい。ほんなムツゴロウがおるばい。ふとが海やっけんいつか見てみんね。

18 Mt. Miike

Mt. Miike is the tallest mountain in Omuta. Rich in nature, you can also find there legendary ponds near the top of the mountain.



三池山
三池山は市内で一番高か山ばい。豊かな自然の残って、頂上付近には伝説の三つの池があるとばい。

19 Garyubai at Fukoji Temple

Breathtaking plum blossoms in various colors make this a must see!



臥龍梅と普光寺
ここにはピンク・赤・白の梅の花があるばい。ほんなこつ色鮮やかな梅の花がくそんごつあるばい。一回見てみんね。

20 Coal

The flammable stone. "coal" was first discovered in Omuta.



石炭
燃える石"石炭"ば初めて見付けたつは大牟田ばい。



- 1 Coal related Facilities (Modern World Heritage)**
 - 1 Miyanohara Coal Mine Pit Sites
 - 2 Remains of Miike Coal Mine Railways
 - 3 Miike Port
 - 4 Miyaura Coal Memorial Park
 - 5 Omuta Coal Industry Science Museum
 - 6 Man-made Island
- 2 Facilities**
 - 7 Miike Cards・History Museum
 - 8 Omuta City Hall
 - 9 Omuta Zoo
 - 10 Old Miike Port Club
 - 11 Shin-Omuta Station
 - 12 Enmei Park and Suwa Park
 - 13 Omuta Ecology Sanctuary Center
 - 14 Old Camp Site: Old Miike Road
- 3 Ruins**
 - 15 Hayagane Stone Bridge
 - 16 Hagino-oh Mound
- 4 Nature**
 - 17 Ariake Sea
 - 18 Mt. Miike
 - 19 Garyubai at Fukoji Temple
 - 20 Coal
 - 21 Fossils
 - 22 Omuta River
- 5 Creatures**
 - 23 Goby (Mutsugoro)
- 6 Tradition**
 - 24 Mizu-kaburi (Wooden Bucket Showers)
 - 25 Omuta Daijyama Festival
 - 26 Miike First Market of the Year
- 7 Foods**
 - 27 Dried Laver of Ariake Sea
 - 28 Manju
 - 29 Okonomiyaki
- 8 Figures**
 - 30 Takuma Dan

大牟田の方言

- ぎゃん→とても
- こん→この
- へげな→らしい
- どがしこてん→どれだけでも
- へばい→～です。～ます。
- こさえた→作る
- へけん→～したから
- いけい→しこ→たくさん
- ばさらか→たくさん
- くそんごつ→とてもたくさん
- ざっといかん→簡単にはいかない
- でかか→大きい
- しっちゃんめっちゃか→めっちゃくちや
- ほんなこつ→本当に
- あいらしか→かわいい
- よていく→休んでいく
- こり→これ
- おどんち→おれたち
- いっぺい→いっぱい
- ばさろ→たくさん
- へでろん→～とか
- ふとか→大きい
- ばってん→しかし
- さるく→歩く
- うまか→おいしい
- 食いきる→食べることが出来る
- おっどんが→おれたちが
- くーうまか→とてもおいしい
- だこ→お好み焼き
- ひだるい→空腹
- きもいらした→本気になる

21 Fossils

Many fossils have been discovered in Omuta.



化石
大牟田の地層からぎゃん化石が見つかったとばい。

22 Omuta River

It used to be dirty, but has gotten much clearer.



大牟田川
前はきたなかったとばってん、今は綺麗になりよるばい。

23 Goby (Mutsugoro)

You can only find Goby in the Ariake Sea!

むつごろう
有明海にだけ住んどるばい。

24 Mizu-kaburi (Wooden Bucket Showers)

A local religious festival believed to help prevent fires.

水かぶり
これは八剣神社で火災が起こらんごつ祈る行事として始まったげな。

25 Omuta Daijyama Festival

Many big snake carts parade around the city making a very lively, exciting festival.



大蛇山祭り
いけえーしこ大蛇が大牟田の町ばさるくばい。大牟田の町が賑やかになるばい。

26 Miike First Market of the Year

The Miike first market invites spring to the village. As the biggest Spring Festival Market in Kyushu on March 1st and 2nd, many people gather to Miike.



三池初市
三池の里に春を呼ぶ九州で一番ふとか春の市ばい。3月1日と2日に色んな所からばさらか人の集まるとるばい。

27 Dried Laver of Ariake Sea

Fukuoka Prefecture is ranked 2nd in Japan for sea laver production.



有明海の手巻
福岡県は全国2位の水揚げを誇る海苔の産地ばい。

28 Manju

You will want to eat a lot of delicious Omuta Manju!



饅頭
大牟田饅頭はうまけん、いっぱい食いきるばい。

29 Okonomiyaki

Omuta-okonomiyaki is perfect for when you're feeling hungry. Come and try some!



大牟田のお好み焼き
おっどんが町にはくーうまかだこのあるばい。ひだるかときは、だこば食べへこんね!

30 Takuma Dan

The main designer for Miike Port. Takuma Dan thought ahead 100 years. Thanks to him, Omuta has prospered.



團 琢磨
三池港を作った人ばい。團琢磨さんが何年も先のことをきもいらしたお陰で、今の太牟田があるとはい。